

华乐

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

Sep 2022 Issue

MCI (P) 073/04/2022



封面乐器：琵琶

琵琶也被称为“民乐之王”，是属拨弦类弦鸣乐器。在华乐团里属弹拨技术较全面的乐器。

Cover Instrument: Pipa

The grand dame of plucked string instruments, the pipa is one of the technically most comprehensive instruments in the Chinese orchestra.

HUAYUE



SINGAPORE INTERNATIONAL FESTIVAL OF ARTS
OPENING SHOW: MEPAAN

新加坡国际艺术节开幕演出：MEPAAN



目录 Contents

CONCERTS 02

周二聚会：穿越时空的胡琴音乐会
Music Tuesdays: Transcending Time and Space – A Huqin Recital 03

乐游裕廊湖花园
Waves of Music at Jurong Lake Gardens 04

新加坡华乐团奏响怡丰城！
SCO Goes to Vivocity! 04

华乐与流行乐擦出火花：华乐青年炫彩狮城！
SNYCO x SCCC: Colours of the Lion City 05

《协奏之夜II》
An Evening of Concertos II 06

《协奏之夜III》
An Evening of Concertos III 07

母亲节音乐会2022：妈妈的爱
Mother's Day Concert 2022: To Mum With Love 08

新加坡国际艺术节开幕演出：MEPAAN
Singapore International Festival of Arts
Opening Show: MEPAAN 10

儿童音乐会2022：大珠小珠都是谜
Young Children's Concert 2022: Riddles in the Raindrops 12

PEOPLE 14

两团合作携手同行
—2022台北市民族器乐大赛有感 14

Humans@SCO 16

FSCO Gathering:
Tea Time with Quek Ling Kiong 17

HAPPENINGS 18

Did You Know? (Tsung Yeh Edition) 18

来临音乐会
Upcoming Concerts 19

主编手札 Editor's Note

各位乐友好！继3月26日第一场《协奏之夜》后，新加坡华乐团的脚步一刻都不停歇，紧接着阻断措施的放宽呈献了一系列的精彩节目，如新加坡国际艺术节开幕音乐会MEPAAN、《协奏之夜II》、《协奏之夜III》、《母亲节音乐会：妈妈的爱》、《儿童音乐会》等，就是为了把华乐带给更多的乐迷和观众。

本期内容包括：四月至六月的音乐会回顾、琵琶首席俞嘉受邀赴台担任“2022台北市民族器乐大赛——琵琶比赛”评委的心得、行销传播部和音乐会制作部门的实习生分享、有关音乐总监葉聰的小环节，以及华乐团接下来的节目。希望大家会喜欢本期《华乐》所加入的人文元素，其目的除了是让各位回顾音乐会，更是希望能通过文字让大家更了解华乐团的演奏家和职员们。

最后，读者们可扫描右下方的二维码，前往华乐团的YouTube页面点击心仪的曲目，一边享受唯美的华乐，一边阅读《华乐》。祝各位阅读愉快，期待在来临的音乐会上能见到你们！

Greetings everyone! Since the first full-orchestra return on 26 March 2022 with “An Evening of Concertos I”, SCO has presented a series of concerts for our audience as we gradually return to normalcy, including SIFA opening show MEPAAN, An Evening of Concertos II & III, Mothers's Day Concert: To Mom with Love and Young Children's Concert: Riddles in the Raindrop.

This issue will include throwbacks of our April to June concerts, Pipa Principal Yu Jia's reflections on being an invited judge for the “Taipei Chinese Instrumental Competition 2022—Pipa”, a special segment on “Humans at SCO” featuring our interns from the Marketing Communications and Concert Production Department, a short segment on Maestro Tsung Yeh, and the upcoming concerts and events. We hope that by adding some human touch to our HUAYUE issues, our readers will be able to learn more about us as a People's Orchestra, and the stories untold.

Lastly, I invite you to scan the QR code on the bottom right to access SCO's YouTube page, select your favourite piece, and enjoy the orchestral music as you read this issue of HUAYUE. Enjoy reading, and I look forward to seeing you at our upcoming concert!

行政总监 何偉山
Executive Director Terence Ho

Scan for SCO's
YouTube page



编辑组 Editorial Team

主编：何偉山 编辑组：张竣婷、张念端 Chief Editor: Terence Ho Editorial Team: Jezzine Teo, June Teo

周二聚会：穿越时空的胡琴音乐会

Music Tuesdays: Transcending Time and Space – A Huqin Recital

跨越时间和空间的界限，让弓子在二弦之间飞舞！新加坡华乐团胡琴演奏家胡仲钦和刘智乐于2022年4月12日，用手中的胡琴带着观众踏上一场音乐时空之旅。从1925年创作的《渔舟唱晚》到2019年创作的《第五二胡狂想曲——赞歌》，从古至今，时间与空间的结合，体现不同时代地区不一样的音乐风格。音乐会结束后也举办了与观众互动的交流会。

以“乐哥”和“小胡”互称的两人在仲钦2017年加入华乐团后成为了好朋友。这场音乐会也不是两人的第一次合作。仲钦曾以智乐作曲的《弹词弦韵》参加“上海之春2019第二届上海二胡艺术周”，并在比赛中获奖。这个作品也在本次“周二聚会”上演出。智乐回忆起当时这首曲子交到仲钦手上时还是未完成的作品，但两人在练习时弹奏出的优美旋律激发了他的创作灵感，让他成功完成这首曲子。



胡仲钦和刘智乐两人合奏《桃花过渡》
Hu Chung-Chin and Liu Zhiyue performing erhu duet
Maiden Taohua Crossing the River



胡仲钦与扬琴首席瞿建青演奏《二泉映月》
Hu Chung-chin and Yangqin Principal Qu Jianqing
presenting *Reflection of the Moon on Erquan*



音乐会后与胡仲钦和刘智乐的交流会
Post-concert talk with Hu Chung-Chin and Liu Zhiyue

SCO huqin musicians Hu Chung-Chin and Liu Zhiyue took our audience on a musical journey with *Music Tuesdays: Transcending Time and Space* on 12 April 2022. This huqin recital concert was specially curated by the pair and featured music from different eras and regions, including the Ancient Tune *Fishermen's Song at Dusk* from 1925 and the *Erhu Rhapsody No.5 – Hymn* from 2019. After the concert, a post-concert talk was also held for audiences to interact with the musicians.

The duo became good friends after Chung-Chin joined SCO in 2017, and this was not the first time they had worked together. During the 2019 Second Shanghai Erhu Arts Week, Chung-Chin even performed *The Rhyme of String*, composed by Zhiyue himself, and won the competition. This piece was also played in this concert. Zhiyue shared that this piece was originally unfinished, but as they started practicing with Chung-Chin on the erhu and him on the piano, the harmonious melody actually inspired him to complete the composition!

乐游裕廊湖花园

Waves of Music @ Jurong Lake Gardens



笛子演奏家林信有和李浚诚也为观众带来了一首饶有趣味的双笛协奏曲《草螟弄鸡公》，生动刻画出公鸡和草螟两者相互逗弄的场面，为这场音乐会增添不少愉快的气氛。

SCO made our way to the Wave Plaza at Jurong Lake Gardens on 23 April 2022, making it our second Music Oasis concert in 2022! Under the baton of Associate Conductor Moses Gay, audiences rode the waves of music as they unwound to popular tunes such as *Moonlight in the City*, *Longing for Spring Breeze* and *Spring Breeze Kisses My Face*, overlooking the green oasis.

新加坡华乐团于2022年4月23日邂逅大自然！由副指挥倪恩辉执棒，华乐团通过首首动人的曲目，如《城里的月光》、《望春风》和《春风吻上我的脸》，在绿意盎然的裕廊湖花园让观众体验花园城市的美丽，沉浸在这场听觉盛宴。

In a serene setting blanketed by gorgeous greenery, we also saw dizi musicians Lim Sin Yeo and Lee Jun Cheng delighting the audience with the lively dizi concerto *Grasshopper Teasing the Rooster*. It was a relaxing evening filled with melodious tunes.

新加坡华乐团 奏响怡丰城！ SCO Goes to Vivocity!

新加坡华乐团于5月28日在怡丰城与观众们回味往事，呈献了如《火车托卡塔》和《往事只能回味》等耳熟能详的乐曲。由驻团指挥郭勇德执棒，这场音乐会是华乐团自疫情爆发以来首次在大型购物中心的演出。动人的旋律搭配熟悉的音符，让听众们与华乐团一起度过了一个回味无穷的夜晚。

On 28 May, SCO presented a potpourri of classic hits and melodies of yesteryear at Vivocity's outdoor amphitheatre, making it our first performance in a destination mall since the pandemic. Under the baton of Resident Conductor Quek Ling Kiong, the orchestra performed familiar favourites, such as *Train Toccata* and *The Past Can Only be Remembered*.



丰树主席郑维荣先生
与新加坡华乐团行政
总监何伟山合影
Mapletree Chairman
Mr. Edmund Cheng
presenting SCO
Executive Director
Mr. Terence Ho with a
token of appreciation





本地歌手崇喆和黄晶玲合唱《组曲：如燕，城里的月光》

Gavin Teo and Ferlyn G belting out Medley: *Like a Swallow, Moonlight in the City*

华乐与流行乐擦出火花： 华乐青年炫彩狮城！

Chinese Orchestral Music Meets Pop: Colours of the Lion City

一场结合华乐和流行乐的《炫彩狮城》音乐会于5月29日在新加坡华乐团音乐厅圆满举行。本场音乐会是新加坡华族文化中心年度文化盛会“华彩”2022的其中一项节目。由驻团指挥郭勇德执棒，前新加坡国家青年华乐团演奏员齐聚舞台，连同本地歌手崇喆和黄晶玲，呈献《陪我看日出》、《如燕》、《城里的月光》、《将军令》等多首耳熟能详的华语流行歌曲。曾是前青年团团员的本地艺人孙政也担任音乐会主持人，他也与青年华乐团一同演奏最后一首曲目《家》，让人喜出望外。

Chinese orchestral music meets pop songs in the *Colours of the Lion City* concert on 29 May 2022. As part of the Singapore Chinese Culture Centre (SCCC)'s annual Cultural Extravaganza, Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) alumni musicians took the stage with local singers Gavin Teo and Ferlyn G under the baton of Resident Conductor Quek Ling Kiong to present songs such as *Accompany Me to*

see the Sunrise, Like a Swallow, Moonlight in the City and The General's Command. SNYCO Alumnus and Mediacorp Artiste Ayden Sng was the host of the concert, and he surprised the audience when he joined the orchestra on his erhu during the final piece *Home*.



新加坡国家青年华乐团演奏由前团员李乐轩创作的《克拉码头之夜》（全球首演）

World premiere of *A Night Along Clarke Quay*, composed by SNYCO alumnus Sherman Lee

《协奏之夜II》

An Evening of Concertos II

《协奏之夜II》于4月30日举行，音乐会主宾为卫生部兼人力部高级政务部长许宝琨医生。由驻团指挥郭勇德和副指挥倪恩辉二人携手执棒，中胡首席林杲、柳琴演奏家张丽及唢呐/管首席靳世义当晚分别演奏王月明作曲的《西域随想》、苏文庆和郑翠苹作曲的《雨后庭院》，以及刘锡津作曲的《红红火火二人转》（选段），向乐迷呈献了他们精湛技艺与深厚乐养。



从左：行政总监何伟山先生，新加坡华乐团主席吴绍均先生，卫生部兼人力部高级政务部长许宝琨医生，新加坡华乐团副主席吴学光先生，音乐总监葉聰
From left: Executive Director Mr. Terence Ho, SCO Chairman Mr. Ng Siew Quan, Senior Minister of State, Ministry of Health & Ministry of Manpower, Dr. Koh Poh Koon, SCO Deputy Chairman Mr. Wu Hsioh Kwang, Music Director Tsung Yeh

音乐会开始前，为缅怀已故的笛子演奏家陈财忠，华乐团在财忠的座位上放置了代表怀念的百合，象征与全体团员的最后一次演出。虽然斯人已逝，但财忠对人生，对华乐与艺术的精神将永远与我们同在。

The *An Evening of Concertos II* was held on 30 April, and was graced by Senior Minister of State, Ministry of Health & Ministry of Manpower, Dr. Koh Poh Koon. Helmed by Resident Conductor Quek Ling Kiong and Associate Conductor Moses Gay, Zhonghu Principal Lin Gao, liuqin musician Zhang Li, and Suona/Guan Principal Jin Shiyi respectively presented *Fantasia of the Western Regions*, *Courtyard After the Rain* and two movements from *Warmheartedness*, serenading the audience with their decades of skills and experience.

In remembrance of our late dizi musician, Tan Chye Tiong, white lilies were placed on his seat as he performed with SCO for the last time. Despite his passing, Chye Tiong's passion for music and life will continue to live on and inspire us.

柳琴演奏家张丽演奏
 《雨后庭院》
*Liuqin musician
 Zhang Li performing
 Courtyard After the
 Rain*



中胡首席林杲呈献《西域随想》
*Zhonghu Principal Lin
 Gao presenting Fantasia
 of the Western Regions*



唢呐兼管首席靳世义呈献《红红火火二人转 选段》
*Suona/Guan Principal Jin Shiyi
 presenting Warmheartedness
 (Excerpts)*





卫生部长王乙康先生，陈子玲女士，华乐团主席吴绍均先生，华乐团副主席吴学光先生，行政总监何伟山先生，音乐总监葉聰与独奏家们

Minister of Health Mr. Ong Ye Kung, Mdm. Tan Choo Leng, SCO Chairman Mr. Ng Siew Quan, SCO Deputy Chairman Mr. Wu Hsioh Kwang, Executive Director Mr. Terence Ho, Music Director Tsung Yeh and soloists

《协奏之夜III》 An Evening of Concertos III

《协奏之夜III》于6月11日圆满落幕。卫生部长王乙康为当晚音乐会的特别嘉宾。由音乐总监葉聰执棒，唢呐演奏家孟杰、笙首席郭长锁、二胡I首席赵剑华和琵琶首席俞嘉分别为乐迷呈献朱毅作曲的唢呐协奏曲《霸王别姬》、刘文金作曲的笙协奏曲《虹》，赵剑华的恩师闵惠芬、瞿春泉作曲的《音诗-心曲》以及孙晶作曲的琵琶作品《文武双全》。

新加坡华乐团时隔两年后再次齐聚舞台，这三个月以来，诚意呈献了三场《协奏之夜》、11首高潮迭起的协奏曲、展现了10种乐器的独特之美。《协奏》系列作为全团回归的重磅节目，也在乐迷们的掌声中画下完美的句点。

The final concert of the *An Evening of Concertos* series was held on 11 June. Minister of Health Mr. Ong Ye Kung was the special guest for this concert. Under the baton of Music Director Tsung Yeh, suona musician Meng Jie, Sheng Principal Guo Changsuo, Erhu I Principal Zhao Jianhua and Pipa Principal Yu Jia concluded the series with their rendition of suona concerto *Farewell My Concubine*, sheng concerto *Rainbow*, *Symphonic Poem - Hope*, composed by the doyenne of erhu, Maestra Min Huifen and Qu Chunquan, as well as the pipa piece *The Sword and the Scroll*.

Over the span of three months, SCO made its first full orchestra comeback after two years with this Concerto Series, and three distinctly unique concerts,

11 concerto pieces, and 10 different instruments were presented to our audience, showcasing the full display of SCO's artistic excellence.



唢呐演奏家孟杰演奏
《霸王别姬》
Suona musician
Meng Jie presenting
*Farewell My
Concubine*



二胡I首席赵剑华演奏恩师闵惠芬作曲的《音诗-心曲》
Erhu I Principal Zhao Jianhua
performing *Symphonic Poem
- Hope*



笙首席郭长锁演奏《虹》
Sheng Principal Guo
Changsuo presenting
Rainbow



琵琶首席俞嘉呈献《文武双全》
Pipa Principal Yu Jia presenting
The Sword and the Scroll

母亲节音乐会2022：妈妈的爱

Mother's Day Concert 2022: To Mum With Love



从左：行政总监何伟山先生，陈远才先生，部长母亲，陈子玲女士，文化、社区及青年部兼贸工部政务部长陈圣辉先生，黄美云女士、王梅凤女士，新加坡华乐团副主席吴学光先生伉俪，音乐总监葉聰

From left: Executive Director Mr. Terence Ho, Mr Tan Wan Chye, Mother of Mr Alvin Tan, Mdm. Tan Choo Leng, Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry, Mr. Alvin Tan, Mdm. Margaret Wee, Mdm. Heng Boey Hong, SCO Deputy Chairman Mr. Wu Hsioh Kwang and wife, Music Director Tsung Yeh

新加坡华乐团于5月7日当晚，由驻团指挥郭勇德执棒，温馨呈献了一场特别的母亲节音乐会。今年的主题为“妈妈的爱”。本场音乐会的特别嘉宾为文化、社区及青年部兼贸工部政务部长陈圣辉先生。

华乐团新手妈妈楊心瑜与黄亭语以笙与大提琴双重独奏的形式精心演绎了经典曲目《望春风》，为音乐会拉开序幕，一中一西，展示出独特的婉约，扣人心弦。华乐团也演奏组曲《献给她》以及陈子谦导演短片电影《小字条》的现场配乐。音乐会的压轴，首次与华乐团合作的本地歌手董姿彦以她动听的歌声为全场观众演唱《恋曲1990》、《我要你的爱》和《感恩的心》，钢琴的配乐及董姿彦的萨克斯口技，让音乐会增添了几分惊喜和不一样的色彩。

此外，华乐团时隔两年首次在音乐会结束后举行签名会，让喜欢董姿彦、郭勇德、楊心瑜与黄亭语的观众有机会近距离接触他们。



久违的签名会
Post-concert autograph session

SCO presented our annual *Mother's Day Concert: To Mom, With Love* on 7 May at the Singapore Concert Hall. Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry, Mr. Alvin Tan was the special guest at the concert.



笙演奏家楊心瑜与大提琴演奏家黄亭语呈献《望春风》
Cello musician Huang Ting-Yu and sheng musician Yang Sin-Yu presenting *Longing for the Spring Breeze*

Under the baton of Resident Conductor Quek Ling Kiong, young mothers Huang Ting-Yu (cello) and Yang Sin-Yu (sheng) serenaded the audience with their duet rendition of *Longing for the Spring Breeze*, as the orchestra presented a medley *For Her* and the live accompaniment for Royston Tan's short film *Little Note*.

This concert also marked SCO's first collaboration with local songbird Joanna Dong, where she brought the house down with the finale when she belted out iconic tunes like *Love Tunes 1990*, *I Want Your Love*, and *A Grateful Heart*.

The first post-concert autograph session since the Circuit Breaker in 2020 was also held for fans of Joanna Dong, Quek Ling Kiong, and our two talented soloists – Huang Ting-Yu and Yang Sin-Yu.



董姿彦独特的爵士演唱风格为音乐会增添韵味
Joanna Dong serenading the audience with her amazing vocals

COVER STORY:

新加坡国际艺术节开幕演出: MEPAAN

Singapore International Festival of Arts Opening Show: MEPAAN

“MEPAAN”——一场婆罗洲原住民的民族仪式，由新加坡华乐团和来自婆罗洲的艺术团体Tuyang Initiative 联手呈献，于5月20日的2022新加坡国际艺术节开幕典礼亮相。这场为期三晚的演出于巴西班让发电厂举行。由音乐总监葉聰执棒，音乐会通过融合音乐、灯光、视觉艺术与特定场域表演的多媒体作品，以创意与新颖的呈现方式，激发人们对东南亚原住民的生态形态及各种仪式的认知和感悟。

“Mepaan”，在婆罗洲原住民卡扬人的语文中有“永恒”的含义。这场演出是一趟走进细致的精神与文化泉源的声音与视觉之旅。这部制作把东南亚岛国原住民的音乐和声编织入乐，似在见证盛大的民族仪式现场，让纯粹的心灵犹如走进原始的热带雨林境地。本场音乐会也特别委约埃里克·沃森、王辰威和高程锦三位作曲家分别创作世界首演《海岛晨曦》、《迈向永恒》和《夜风吟》。

音乐总监葉聰随后也被纳入新加坡国际艺术节+GROW的学习资源库，与观众分享对指挥这门学问的一些见解。



表演者Adrian Jo Milang随着音乐挥舞着手中的盾牌
Kayan performer Adrian Jo Milang



身为卡扬人的老夫人讲述自己学习传统诗歌Parap和Takna' 的过程
On the ancient Kayan oral art form of the Parap and Takna'



“MEPAAN” – a magnificent performance evoking the sublime rituals of Southeast Asia and its native people, was brought to life through the collaboration between SCO and Tanyag Initiative, a Borneo cultural agency, on 20 May as the opening act for the Singapore International Festival of Arts 2022. The 3-night concert was held at the Pasir

Panjang Power Station. Under the baton of Music Director Tsung Yeh, stirring strains of indigenous music and vocal tradition from Southeast Asia’s island nations were woven into a fabric of powerful orchestral compositions, evoking grand ritual and ceremony to transport the mind into pristine rainforests.



一场象征传承的交接仪式
A ritual that symbolizes the passing on of the legacy

"Mepaan" – meaning “always” in the Kayan language of the indigenous Kayan people of Borneo – is a sonic and visual trip into the wellspring of spiritual and cultural nuance embedded in the native culture. The concert also featured the world premiere of *Island Sunrise*, *March to Eternity* and *Song of the Night Wind*, respectively composed by Eric Watson, Wang Chenwei, and Koh Cheng Jin.

Tsung Yeh has also been featured on SIFA's +GROW, a series of downloadable learning resources by SIFA 2022 artists, where he offered his insights on the act of conducting.

扫描二维码，观看葉聰和
王辰威讲解MEPAAN
Scan QR code to watch
the Acts of Listening in
MEPAAN



音乐总监葉聰与作曲家王辰威
和埃里克·沃森
Music Director Tsung Yeh
with composers
Wang Chenwei and
Eric Watson





文化、社区及青年部兼贸工部政务部长陈圣辉先生，新加坡华乐团副主席吴学光先生和行政总监何伟山与Quek Quek和演奏家们

Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry Mr. Alvin Tan, SCO Deputy Chairman Mr. Wu Hsioh Kwang, and SCO Executive Director Terence Ho with Quek Quek and musicians

儿童音乐会2022：大珠小珠都是谜

Young Children's Concert 2022: Riddles in the Raindrops

叮叮当当，大珠小珠落玉盘！乐器发出的弹拨声，观众席中小朋友的嬉闹声，贯彻了6月4日的新加坡华乐团音乐厅。新加坡华乐团时隔两年诚意呈献《儿童音乐会2022 华乐大发现 之 大珠小珠都是谜》。本场音乐会特别嘉宾为文化、社区及青年部兼贸工部政务部长陈圣辉先生。

根据驻团指挥郭勇德编写的《音乐历险记》有声书，化身探险家Quek Quek的郭勇德身穿探险服，带领华乐团呈献如《水珠泡泡里的谜》、《渔舟唱晚》和《水边的阿狄丽娜》多首轻松欢快的曲目。八位演奏家们分别扮演不同角色介绍了古筝、竖琴、中阮、大阮、三弦、琵琶、刘琴和扬琴，以手中的乐器弹出不同的声音。当华乐团演奏最后一首曲目《在海底下》时，扮演水母的工作人员拿着手中的道具跳动着出场，小朋友惊喜的神情加上全场飞扬的泡沫，让这场愉快的音乐会画上完美的句号。

Drip-drop, riddles in the raindrop! The annual flagship Young Children's Concert was held after a two years

hiatus on 4 June at the Singapore Concert Hall. Minister of State, Ministry of Culture, Community and Youth & Ministry of Trade and Industry, Mr. Alvin Tan was the special guest at the concert.

Decked in his adventurer outfit, Resident Conductor Quek Ling Kiong played his signature character, Quek Quek, and brought the children on a musical adventure through pieces such as *Musical Adventure IV*, *Fishermen's Song at Dusk*, and *Ballade pour Adeline*. Eight plucked string instruments, namely Guzheng, Harp, Zhongruan, Daruan, Sanxian, Pipa, Liuqin, and Yangqin, were also introduced to the young children by eight musicians taking on characters such as Lady Guzheng and Princess Harp. Finally, the concert ended on a high as the orchestra played *Under the Sea*, bubbles filled the hall, and the surprise appearance of "jellyfishes" were met with excited squeals from the audience.



Scan QR code to follow Quek Quek on a Music Adventure



文·琵琶首席俞嘉

两团合作携手同行 —2022台北市民族器乐 大赛有感

2022年，全球依然笼罩在疫情的阴霾下，虽然已与病毒共存，但不断变种的病毒还是拖慢了人们出行的步伐。第29届台北市民族器乐大赛在台北如常举行。此项赛事是业界享有盛誉的比赛，自1992年举办第一届，以琵琶、二胡、笛子三种乐器为比赛项目循环进行，至今已经有30多年的历史。今年是琵琶大赛，主办单位台北市立国乐团邀请新加坡华乐团委派一位演奏家担任此次大赛的评委并担任闭幕音乐会“弹心”琵琶名家音乐会的独奏。我作为新加坡华乐团的琵琶首席接受了这项任务。

在各地不同的防控措施的条例下，赴台工作必须隔离17天，才能正式投入原本只有5天的比赛工作。20多天的行程对于我和乐团在工作安排上都有一定影响。何伟山总监和我讨论分析，两团携手合作的意义更能凸显出在疫情期间相互扶持的精神，携手走出疫情的阴霾，让我们克服一切困难吧！最后我抱着期待的心情登上了飞往台北的航班。

这项比赛对我来说，充满着我在求学时代的回忆，1992年和1999年，我以选手身份两度参与了此项赛事。在那个年代几乎没有国际专业民族器乐大赛，各大顶尖音乐院校的高手争相参赛。为此项赛事的国际化和高水平奠定了坚实的基础。而这次我以评委身份参与活动，不尽让我心中掀起对岁月的感慨和回忆。

四月的台北微风拂面，春光明媚，而我只能待在防疫酒店，不能迈出房门半步，一日三餐都是统一配送。生活瞬间变得宁静，远离了繁忙的工作和喧闹的城市。这次我挑选了琵琶协奏曲《文武双全》做为闭幕式琵琶名家之夜“弹心”音乐会的演奏曲目。17天的隔离恰好给我充分的时间练琴，进一步提高完善。自疫情开始，已经习惯了每天5到8小时的练琴，但平时还是有教学的任务和一些生活琐事，而这17天就在毫无纷扰，每天8小时全心全意的练琴中充实的度过。



琵琶首席俞嘉
Pipa Principal Yu Jia



照片来自于台北市立国乐团

经过 17 天的隔离，2022 年 4 月 26 日台北市民族器乐大赛正式拉开帷幕，评委团名家云集，邀请了旅居美国的著名琵琶演奏家杨惟，以及台北市立国乐团琵琶首席郑闻欣等。经过初赛的录音筛选共有 5 位中国大陆选手，1 位香港地区选手，以及 6 位台湾地区选手入围复赛。大陆地区其中 4 位来自中央音乐学院、1 位毕业于中国音乐学院。经过复赛和决赛，毕业于中国音乐学院的吴曜蕾以及台湾地区毕业于国立台湾艺术大学中国音乐系的许妙伊分别获得大陆地区以及台湾地区冠军。选手演奏水平可圈可点，特别是台湾地区的几位选手，演奏水平进步飞速。

比赛的同时“弹心”琵琶名家之夜音乐会也如火如荼，紧锣密鼓的排练，音乐会由台北市立国乐团协奏，李英指挥。经过三天的排练，当我怀抱着琵琶代表新加坡华乐团站在台北中山堂中正厅的舞台上，给台北的观众面带去新加坡华乐的面貌，一种自豪感不禁油然而生。

台北市民族器乐大赛在观众热情的掌声中落下帷幕。这是一次有意义的合作与交流，在疫情的纷扰下，来自五湖四海的评委和选手克服重重困难，大家只为一个共同的目标，不断提高琵琶演奏水平，把民族器乐表演艺术推向新的高峰。



照片来自于台北市立国乐团

扫描二维码观看俞嘉的
《乐家心语》
Find out more about
Yu Jia on our Human
Diaries series



Humans@SCO

Have you ever wondered what is it like to work in an arts company like the Singapore Chinese Orchestra? Let's find out from our two interns, Sabrina and Xinhe.

SABRINA

Marketing Communications

Being in the Singapore Chinese Orchestra has opened up my mind. Since my diploma was in arts and theater, being here taught me things beyond what I have studied in school. Some things I learned are editing different artworks and posts, working on different projects, and also getting to know more news about the arts. I learned that there are many types of social media posts including announcements, videos, and posters for a variety of content. I got to create some posts such as concert lineups and announcements. I also experienced filming and got my hands on a camera. Other works include working on design briefs for key visuals and contacting vendors.

Some projects that I had the opportunity to work on include #HumansatSCO and organised a gathering for the Friend of SCO (FSCO). I learned the importance of communication and checking my work. Besides planning, I had to contact different teahouses to compare and see which suits the event best. I also got to edit #HumansatSCO's blog posts for some of my colleagues here.

Being in SCO was an eventful experience and it has expanded my knowledge on many things!



XINHE

Concert Production

My internship with SCO was amazing! At first, I was not really a fan of Chinese orchestral music as I prefer pop, but during my 5 months with SCO, I have come to realise that Chinese orchestral music is really beautiful and portrayed a lot of emotions. Seeing our amazing musicians and conductors working hard to provide the best performance for our audience is really heartwarming. One of the most memorable moments was seeing Mr. Quek, our Resident Conductor interact with the audience in concerts like the Young Children's Concert, and how the audience reciprocate to his enthusiasm.

I hope that more people will give Chinese orchestral music a chance, I am certain that most will come to enjoy it!



Follow our **#HumansAtSCO** series to learn more about our unsung heroes behind the limelight!

#HumansAtSCO is a special project which documents the stories of the people at the Singapore Chinese Orchestra. We tell honest and inspiring stories of administration staff and unsung heroes working in the arts industry. We hope to bring out the best in every story we tell, discover stories untold and positively impact the community.



Follow us on Instagram
for more updates
@singaporechineseorchestra



FSCO Gathering: Tea Time with Quек Ling Kiong

Our Friends of SCO (FSCO) gathered for an intimate afternoon tea session with Resident Conductor Quек Ling Kiong on 25 July 2022. This tea session marks the first physical gathering with our FSCO since the pandemic two years ago, and everyone was so excited to see each other in a setting outside the concert hall. We chatted and laughed over a wide spread of snacks and Chinese tea, while Mr. Quек shared about his upcoming SNYCO *Tunes of Tomorrow* concert, and his conducting experience at SCO thus far.

Fun Fact: FSCO enjoy a wide variety of perks including the invitation to special FSCO events, discount on tickets and merchandise, complimentary tickets, and meeting other Friends!

Be our Friend of SCO (FSCO) today!
Find out more about our membership
benefits here: <https://bit.ly/joinFSCO> or
by scanning the QR code on the right.



Eat Healthy and Stay Healthy at SCO!

For the month of July, the SCO HR team specially prepared apples and oranges for our staff and musicians to encourage healthy eating habits!

DID YOU KNOW?

This year marks Tsung Yeh's 20th year as a Music Director with the Singapore Chinese Orchestra! Over the years, he has led SCO to expand its repertoire with groundbreaking works, and widen its network internationally through performances in several China cities and European countries. He has also brought the orchestra's performances to new heights, both musically and technically. In celebration of this special occasion, let us take a look at 5 things you might not know about Tsung Yeh.



Tsung Yeh as a guest conductor in 2001

01



Tsung Yeh was first a guest conductor at SCO's 7 September 2001 concert, before accepting the Music Director position in 2002.

02

Tsung Yeh is the world's first conductor to hold music directorship of a Western symphony orchestra and a Chinese orchestra simultaneously.

03

In 2007, Tsung Yeh was the first orchestra conductor to be appointed the Music Director for the National Day Parade.



04

If Tsung Yeh were not a conductor, he would have become a writer!



Tsung Yeh at the 2007 National Day Parade

05

Tsung Yeh's childhood ambition was to become a great pianist who wins the top prizes in international competitions. His favourite instrument is also the piano.



Now, on top of being a skilled pianist, he also became a world-renowned conductor who also won the Cultural Medallion in 2013!

SCO will be releasing a series of programmes to commemorate this special occasion, do keep a look out on our space for more updates!

Watch our Human Diaries on Tsung Yeh to catch a glimpse of his life.



来临音乐会

UPCOMING CONCERTS

13 SEP

7.30pm

《周二聚会：凤声无寻处》

MUSIC TUESDAYS: THE INDISCERNIBLE PHOENIX

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

一场“凤声无寻处”，带你走入绚丽的笙乐世界

Virtuosity, poetry, tradition – the boundless sound of the sheng, not to be missed!

24 SEP

7.30pm

《弦·彩》

STRINGS FANTASY

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

由新加坡华乐团音乐总监执棒，宁峰（小提琴）和秦立巍（大提琴）将分别献上《第一小提琴协奏曲》（华乐版世界首演），以及《庄周梦》。

Under the baton of SCO Music Director Tsung Yeh, be in awe as Violinist Ning Feng and Cellist Qin Li-wei serenade everyone with their electrifying performance!

21 OCT

7.30pm

《破晓》

DAYBREAK

滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

一场探索中国神话人物盘古、女娲和黄帝的音乐会，通过音乐与多媒体呈献各中的绮丽奥妙

An exploration of Chinese mythological figures—Pan Gu, Nu Wa and Huang Di, through music and multimedias

A programme of *In New Light – A Season of Commissions*, in celebration of Esplanade's 20th anniversary.

1 NOV

7.30pm

《周二聚会：不亦乐乎》

MUSIC TUESDAYS: JOYFUL

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

中阮首席张蓉晖将带领阮声部的演奏家呈献多部首演的作品。一场特别的周二聚会，绝不容错过！

The Singapore Chinese Orchestra ruan section takes the spotlight this Music Tuesdays to present world premieres of new works and showcase the expressive power of the ruan!

19 NOV

7.30pm

《葉聰 20》

TSUNG YEH 20

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

新加坡华乐团将欢庆音乐总葉聰监任职 20 年，呈献他最难忘的三部作品：

《海-生命之源》、《海上第一人-郑和》选段，以及《马可波罗与卜鲁罕公主》选段 Celebrate Music Director Tsung Yeh's 20 years with Singapore Chinese Orchestra with three of his most memorable and notable works - "Sea - The Source of Life", "Zheng He - Admiral of the Seven Seas (Selections)" and "Marco Polo & Princess Blue (Selections)"

FOLLOW US



/SINGAPORE.CHINESE.ORCHESTRA



/SINGAPORECHINESEORCHESTRA



@SINGAPORECHINESEORCHESTRA



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

Email: sco@sco.com.sg

www.sco.com.sg